

Грамота № 924

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1606, на уровне пласта 6 (глубина 1,00–1,20 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это конец предпоследней и большая часть последней строки документа:

...[оуженен]а

...[етожепопор]адилашеломынапослоухы

Длина 55,3 см, ширина 2 см.

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Текст (с конъектурами) делится на слова так:

...оуже не на(добе ниц)ето же. Попо, Радила, Шеломына послоухы.

Вместо чтения (ниц)[ето же] возможно также чтение (ниц)[его же].

Первоначальный документ представлял собой некий акт.

Перевод: ‘... нет дела ни до чего. Поп, Радила [и] Шеломына послухи (букв.: послухами)’. Но возможно также и иное понимание: ‘поп Радила’. Ср. а бра^{тѣ} не надѣби в грамоте № 274.

Отрезок ...[оуже] (если следы букв интерпретированы правильно) допускает различные реконструкции: *никому же, братоу же, Иваноу же* и т. п.

Имя *Радила* известно; в корпусе берестяных документов оно встретилось в грамоте № 442. Имя *Шеломына* ранее не встречалось; оно построено по той же модели, что, например, *Льбына* (в грамотах № 5 и 20 из Старой Руссы); ср. также *Добрына, Бѣлына* и т. п.

Грамота № 925

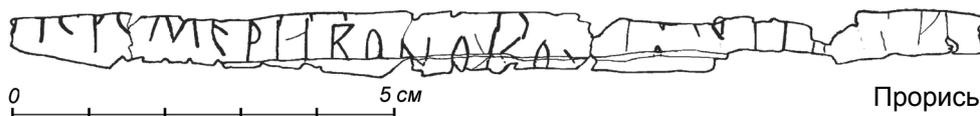
Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1601, на уровне пласта 6 (глубина 1,00–1,20 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент строки из средней части документа:

... [п]ер[е]мер[и]воно[жо]...

Длина 12,8 см, ширина 0,7 см.

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Вычленяется только словоформа **перемери** ‘перемерь’ или **перемериво** ‘перемерив’. Для последующих букв надежного толкования нет.



Прорись грамоты № 925



Прорись грамоты № 924

